

Canada Post / Postes Canada
Postage paid / Port payé
Third / Troisième
class / classe
750013
KITCHENER, ONT.



IF UNDELIVERED AFTER
3 DAYS RETURN TO:

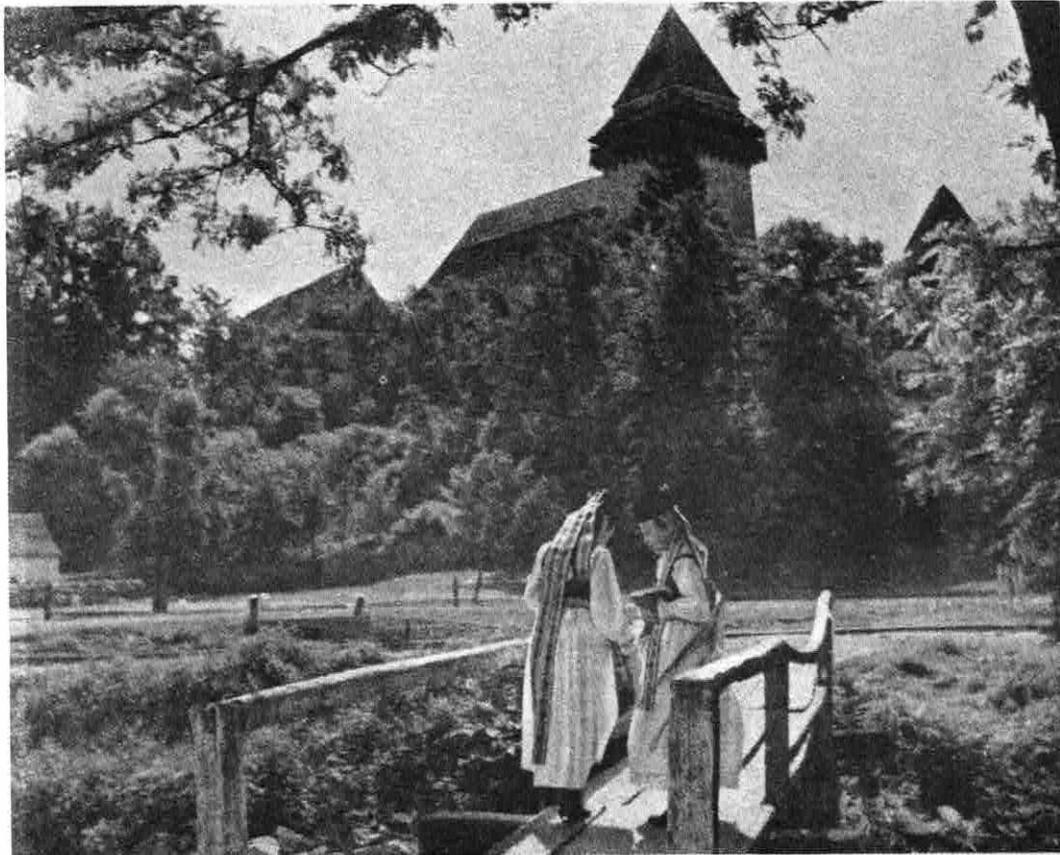
Nr. 66 - AUGUST 1976

Transylvania Club

INC. 1951

16 ANDREW STREET, KITCHENER, ONT. N2H 5R2 / TEL. 744-1191

Nachrichten



TRAPPOLD KIRCHENBURG

BESUCHT UNSERE
Karpaten Stube

*Ein Treffpunkt
für Freunde*



FORDE STUDIO

TÄGLICH GEÖFFNET

VON 12:00 UHR MITTAGS BIS 1:00 UHR NACHTS

Ausser

SONNTAG

MIT SCHMACKHAFTEM MITTAGSTISCH

FREITAG und SAMSTAG ABEND TANZMUSIK

FÜR RESERVATIONEN UNSERER HALLEN

BITTE RUFEN SIE UNSEREN MANAGER UNTER DER TEL. NUMMER 744-1191

Der Präsident Bericht

Die Zeitenuhr hat die Jahreshälfte bereits wieder überschritten. So manche von unseren Mitgliedern erfreuen sich in diesen von der Sonne heiss geküssten Tagen abwechslungsreichen, entspannten Urlaubseindrücke. Durch Reisen, Naturaufenthalte, Zelten und der gleichen macht man sich Luft und sucht sich der alltäglichen Berufsroutine fern haltend, innerlich und körperlich aufzufrischen. Hernach geht's wieder zurück-mit frischem Mut-zur Erwerbsarbeit.

In unserem Vereins leben allerdings gibt's kein Halt machen. Die Klub-Maschinerie will laufend geölt und getätigt sein. Unsere Aufgaben bleiben nach wie vor die gleichen: Kulturelle Besinnung, Pflege und finanzielle Verpflichtungen. Wenn wir beiden ein williges Herz, viel Fleiss und Verantwortungsbewusstsein miteinschalten, geht alles gut vonstatten. Es wirkt auf die Klubleitung schwerwiegend-ich bin gewiss, auf so viele andere auch-dass wir so enorm viel Zeit der Meisterung unsern finanziellen Anliegen und daher zeitmässig gebrennt uns der Gestaltung und Bereicherung kulturellen Werte widmen können. Dies sollte bald mal anders werden.

Das zeitgerechte Auszahlen der Zinsen der 1. Hypothek für 2. Jahre an die Gläubiger (wobei es uns gelang den ganzen hohen Betrag bereit zu haben - ohne zu borgen), kann als ein schöner Erfolg angesehen werden. Ohne Freiwilligen dienst und Sparmassnahmen auf allen Gebieten, wäre das kaum möglich gewesen. Unsere Verwaltung gab ihren eifrigen Beitrag dazu.

Unser Verein kann schöne Dinge erzielen, insofern guter Wille, Fleiss und Einigkeit vorherrschen. Nur unter diesen Gedankenhimmel können wir mit Vertrauen in die Zukunft blicken. So war's immer. Es sind dies Grundpfeiler unserer Existenz. Dieser Auffassung sollten wir uns jederzeit bewusst sein. Den 3 letzten Jahren grossen finanzieller Aufgaben wird sich noch ein sehr verpflichtendes

(Fortsetzung Seite 10)

VERSICHERUNGEN ALLER ART

BERNHARD STOPP

Insurance Agent

551 King Street North
Waterloo, Ontario N2J 4G8

Telephone: 884-1952

Evangelisch-Lutherische Pilgerkirche
206 DUKE STREET EAST, KITCHENER, ONT.

Pfarrer: MARTIN INTSCHER

*

Gottesdienst u. Sonntagsschule: 10 Uhr vorm.

*

Gottesdienste, Amtshandlungen und Unterricht
in deutscher Sprache

JEDER IST HERZLICH WILLKOMMEN

Die Nachbarschaft

Liebe Klubmitglieder, liebe Freunde, Der grösste Teil von uns macht um diese Zeit Urlaub. Der eine verreist ins Ausland, der andere sucht sich hier in unserer schönen neuen Heimat irgend wo zu entspannen. Manche lassen die alltägliche Sorgen zu Hause, welche wieder können sich von diesen Gedanken um die Gemeinschaft nicht losreissen. Der Schreiber dieser Zeilen verbrachte etliche Wochen als Gast bei seinen Angehörigen auf Drabenderhöhe (Siebenbürger Siedlung) in der Bundesrepublik Deutschland. Ich bin überzeugt das viele von unseren Landsleuten das selbe auch schon oft getan haben.

Vielen wird irgend etwas besonders aufgefallen sein, oder irgend etwas hat sie besonders beeindruckt. Ich bin mit einem guten Eindruck wieder zurück gekommen und mit der Überzeugung, dass wir hier in Kitchener-Waterloo den Gedanken einer Nachbarschaft uns auch beschäftigen sollten. Unsere Brüder und Schwestern auf Drabenderhöhe ist durch die Einführung dieser alten schönsten Dorfordnung ein Gefühl der Zusammengehörigkeit wieder gegeben.

Wir alle hier in Kitchener-Waterloo haben uns im Laufe der Jahre eingelebt und fühlen uns zu Hause. Jeder, oder die meisten von uns haben ein Haus in dem der grösste Teil von uns, auch den Rest ihres Lebens verbringen werden.

Eine Nachbarschaft würde uns näher zusammenbringen. Wir könnten Probleme, wie Klubangelegenheiten und sonstige Sorgen, die uns alle angehen, in kleineren Kreise diskutieren. Jeder hätte hier die Möglichkeit seine Ansicht zugehör zu bringen.

Wir alle wissen und merken es, dass die Unterhaltungen und Diskussionen auf Klubebene nicht richtig funktionieren, da einer den anderen zu wenig kennt. Uns könnte die Nachbarschaft, wenn wir sie unsern Gegebenheiten anpassen, genau so dielich sein wie sie unsern Vätern und Grossvätern war.

M. Hartmann



HAIR STUDIO
COSMETIC
CENTRE

House of Elegance

208 King Street South, Waterloo
743-4093; 743-2211

KAUFEN und VERKAUFEN SIE

durch

Budaker
M. BUDAKER REALTY LTD. REALTOR

Häuser - Investitionsgrundstücke und Land
jeglicher Art.

MIT VERTRETUNG IN DEUTSCHLAND

195 ASHCROFT PLACE, WATERLOO, ONT. N2J 3M7
Büro (519) 885-5700 / Privat (519) 885-3036



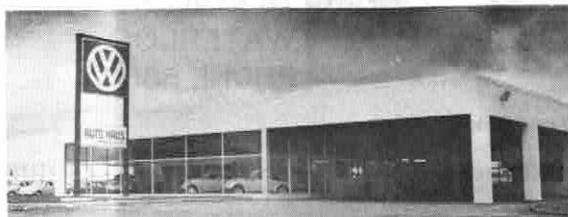
SCHNEIDERS

J. M. SCHNEIDER INC.
Kitchener, Ontario
Besteht seit 1890

Wurst - und Fleischwaren
erster Qualität
erhältlich in allen
Lebensmittelgeschäften



For a VOLKSWAGEN
or AUDI VISIT



AUTO-HAUS WATERLOO
550 WEBER ST. NORTH
WATERLOO
AUTHORIZED VOLKSWAGEN - AUDI DEALER
884-7470

Wir sprechen
Deutsch
fragen Sie nach
WERNER FUNK



**SALES
SERVICE
PARTS**

DEUTSCHER LESEZIRKEL **DAHEIM**
GERMAN READINGCIRCLE

Ältester Lesezirkel in S.W. Ontario

Stern, Quick, Neue Revue, Bunte, Frau im Spiegel
werden in einer Mappe wöchentlich geliefert.

INFORMIEREN SIE SICH BEI;
ADAM FUNK,
132 Water St. S., Kitchener, Ont. N2G 1Z5
PHONE 576-1261

**PINEHAVEN
NURSING HOME LTD.**

229 LEXINGTON RD., WATERLOO, ONTARIO

Ein Pflegeheim unter dem
„EXTENDED CARE PROGRAM“

Für erstklassige Ausführung von
HOCHZEITSBILDERN PASSBILDERN PORTRAITS INDUSTRIEFOTOGRAFIE

Forde Studio

PHOTOGRAPHERS
259 King Street West, Kitchener, Ontario N2G 1B1
Telephone: 745 - 8637

IHR FACHMANN



DOLF BOGAD

"FARMER'S PRIDE"

**BEEF & PORK CUT AND WRAPPED
FRESH AND SMOKED PURE PORK SAUSAGE**

MICHAEL TINNES

4567 KING STREET EAST, KITCHENER
PHONE 653-5054



" SCHATZI "

Dirndl Schatz



26 KING ST. SOUTH
WATERLOO
PHONE 886-1811

DIRNDL

- für Damen und Kinder
- Schmuck
- Blusen und Schürzen

TRACHTEN

- Anzüge für Herren und Knaben
- Kostüme für Damen und Mädchen
- Hüte für Herren und Damen
- Hutschmuck und Gamsbärte

LODEN

- Mäntel
- Capes

LEDERHOSEN

- in grau, braun und schwarz
- bestickt in Rind- und Wildleder

TRACHTENZÜBEHÖR

- Krawatten, Schals, Socken, Schmuck
- und Souvenirs

In allen Real Estate-Fragen, Kauf,
Verkauf von Häusern, Farmen und
Grundstücken, wenden Sie sich ver-
trauensvoll an

JOHN HARTIG
REAL ESTATE - REALTOR

Tel. 7 4 4 - 5 4 2 2 oder 5 7 8 - 4 2 4 4

MICHAEL BOEHM
HOME IMPROVEMENT CONTRACTOR

- Renovierungen
- Reparaturen
- Neubauten
und Umbauten aller Art

▶ PHONE 7 4 3 - 1 1 0 2 ◀

Meine Heimat

Ich hoere die Waelder rauschen, dass ewige herrliche Lied,
von meiner schoenen Heimat, die ich so sehr geliebt.

Ich hoerte die Waelder rauschen, in meiner Jugend Glueck
ich hoere sie heute noch rauschen und sehne mich oft zurueck.

Die Waelder rauschen noch heute, das ewige herrliche Lied,
doch denen die Heimat gehoerte, bleibt nur die Erinnerung zurueck.

Ich hoere die Waelder rauschen, dem Volk das uns die Heimat nahm,
Durch viele Jahrhunderte besessen, bis die Vertreibung kam.

Die Waelder werden noch rauschen, wenn unser Vaeter Land, einst
wieder wird unsere Heimat, mein liebes Vaterland.

Eingesandt von Otto Dornhoefer
488 Courtland Avenue



COMPTON MOTORS LIMITED

TELEPHONE: 576-1370

632 VICTORIA STREET NORTH, KITCHENER

SECONDS OFF THE EXPRESSWAY

Der bekannte, verlässliche und
beliebte Klein- und Mittelklassewagen



Ihr Guter Stern
auf allen Strassen



UDO ZIEGENBEIN
President

Wir bieten Ihnen guten KUNDENDIENST gewährleistet durch ein gut sortiertes
Ersatzteillager, eine moderne Werkstatt und geschultes Personal.



Compton Leasing Inc.

MIETWAGEN LANG - UND KURZFRISTIG

VERMEIDEN SIE UNNÖTIGE GELDAUSLAGE UND ABWERTUNG

- MIETEN SIE EIN FAHRZEUG IHRER WAHL -

Besuchen Sie uns bald unverbindlich. Wir bedienen Sie gerne in deutscher Sprache.

Promovierung

Alljährlich schreiben sich tausende junger Menschen in die Universitäten unseres Landes ein- und es absolvieren auch viele tausend diese hohen Bildungsstätten, allerdings nicht alle die sich eingeschrieben haben. Denn nur denjenigen die von einem Lern- und Wissens-drang stark beseelt sind und jahrelang schwer arbeiten, ist die Krone der Vollendung beschert!

Wenn man die Zahl der Universitätsstudenten in Kanada,- mit einer Bevölkerung von etwas mehr als 20 Millionen Menschen aber auf die wenigen tausend Siebenbürger Sachsen reduziert, so sind es wirklich zahlenmässig nur wenige die 5,6 oder sogar 7 Jahre nach Vollendung der Mittelschule, diese Laufbahn einschlagen.

Erfreulicherweise sind aber immerwieder auch aus unseren Reihen welche, die den Gipfel erreichen! So auch neulich wieder der Sohn eines langjährigen Mitgliedes unseres Vereines.

Hans Walter Enrich, geb. 30. April, 1951, wurde an der Medizinischen Fakultät der Queen's Universität in Kingston, Ontario, am 22. Mai d. J. zum Doktor der Medizin promoviert. Er erhielt den Fakultätspreis für Psychiatrie, der an den Kandidaten vergeben wird, der in zweiten bis vierten Jahr die höchstbewerteten Arbeiten auf dem Gebiet der Psychiatrie liefert.

Sein klinisches Jahr absolvierte er in Kingston, als Teil seiner Ausbildung als Familien-Arzt.

Die Eltern des neugebackenen Dr. Enrich sind Johann und Annie Enrich in Preston/Cambridge, Ontario. Wir Gratulieren herzlichst.

M. Hoesch

* * * * *

Gott fragt mehr nach reinen Herzen denn nach geschliffenen Zungen.
(Spruch in Toraufgang des Honterus-Gymnasiums zu Kronstadt)

Johannes Honterus



Richard Koenig Jeweller
O.W.A. CERTIFIED WATCHMAKER
Specializing in Watch and Clock Repairing
also
Electric Wrist Watches and Accutron by Bulova
1 YEAR GUARANTEE

NOW LOCATED IN THE
STANLEY PARK MALL
River Road & Ottawa St.
PHONE 742-6343



ingo®
KNITWEAR OF DISTINCTION

BITTE AUFHEBEN

K L U B - K A L E N D E R

BITTE AUFHEBEN

für August 1976

Dienstag, 3. August: Komiteesitzung 8:00 Uhr

Sonntag, 15. August: K.U.V. - Picknick in Cedar
Grove Lodge, gemeinsam mit der ev. luth.
Pilgerkirche Gottesdienst. 10:30 Uhr
Anschließend gemeinsames Mittagsessen.
Nachmittags gemütliches beisamensein und
Spiele für Jung und Alt. Schliesst Euch
diesen schönen treffen am Waldesrand an.

Dienstag, 17. August: Komiteesitzung 8:00 Uhr

Dienstag, 31. August: Komiteesitzung 8:00 Uhr

* * * * *

Familien - Nachrichten

Geburten:

Am 28. Mai 1976 in Cornwall, Ontario: Stephanie Eva Enrich.
Eltern John Enrich geb. Gerold.

Todesfälle:

Am 22. Juni 1976 verstarb in Kitchener, der aus Burghalle
gebürtige Peter Ungar in Alter von 88 Jahren. Die Beisetzung
erfolgte auf dem Woodland-Friedhof in Kitchener.

* * * * *

ACHTUNG KLUBMITGLIEDER

Das Oktoberfest steht vor der Tür. Der Klub braucht viele Helfer.
Bitte meldet Euch im Klubbüro an.



Petsche's Shoes Ltd.

259 King St. West Kitchener
Phone 745-7442

SALAMANDER SHOES FOR THE WHOLE FAMILY
IN MANY MODERN COLORS AND SIZES

*Salamander Schuhe für die ganze Familie in modernen
Farben und allen Grössen.*

Adidas Sports Shoes Romika House Shoes
Ladies Purses



M. Lang Realty (Kitchener) Ltd.

REALTOR
Member of the K-W Real Estate Board

Bus. 744-6527
Res. 743-9859

261 FREDERICK ST.
KITCHENER, ONTARIO

MARIANNE LANG
KAY PAULINI

NICK LANG, Sr.
NICK LANG, Jr.

anschliessen. Denn im nächsten Jahre erwartet unsern Verein der Termin die Zinsen der 1. Hypothek für ein Jahr und die Zinsen der 2. Hypothek für 5 Jahre an seine Gläubiger auszubezahlen. In den dann folgenden Jahren sollten die Dinge leichter zu meistern sein.

In etlichen Tagen besucht uns die sieb. saechs. Blasskapelle aus Herten-Langenbochum (Westdeutschland). Solche Besuche begrüßen wir ausserordentlich. Möge es ein freudevolles Beisammensein geben, wo Gäste und Gastgeber sich beiderseits seelich bereichern, kulturell beschenken, auf diesem Gebiet ausgerichtet und mit fruchtbaren Anregungen belebt werden.

W. Schneider

* * * * *

Forbes Motors Ltd.

HIGHWAY 85, ELMIRA, ONTARIO

PONTIAC • BUICK
ACADIAN • LEMANS
GMC TRUCKS

UND GUT GEBRAUCHTE
WAGEN.

Ehrenfried (Fred) Weigel

Senior Salesmaster



PHONE:
BUS. 669-5473 & 742-4463
RES. 742-4222



• BESUCHEN SIE UNS - ICH SPRECHE DEUTSCH •

LOCALLY OWNED & OPERATED SINCE 1876

READY MIX
CONCRETE

AUTOCLAVED
BLOCK



BUILDING
MATERIALS

FUEL OIL

54 QUEEN STREET SOUTH, KITCHENER — TELEPHONE 579-5330

Heidelberg

Brewed from pure spring water.



And that's the truth!

Edler Schmuck, aus eigener Werkstatt



Ruge's

GOLD & GEM SHOP LIMITED

Kitchener's Manufacturing Jeweller

260 King St. W.

Phone 744-8013



CUSTOM METALS LTD.

698 WILSON AVE.

489 LANCASTER W.,

Kitchener

PHONE 744-5941

PHONE 744-7321

Mike Gondosch

CUSTOM SHEET, PLATE AND STRUCTURAL FABRICATORS IN:
STAINLESS STEEL - ALUMINUM - MAGNESIUM - TITANIUM
COPPER - GALVANIZED - HOT AND COLD ROLLED STEEL
SHEARING - PUNCHING - BRAKING - ROLLING - WELDING



Klaus Vogel

K-W TRAVEL BUREAU LIMITED



Reisen leicht gemacht durch den Fachmann

Agentur für:

- Schiffs- + Fluglinien
- Busgesellschaften
- Bahnlinien (In- + Ausland)
- Cruises
- Charter- + Gruppenreisen
- Reisepässe, Visa
- Geschenkpakete
- Leihwagen
- Hotel-Reservierung

196 King Street East

KITCHENER

Telefon: 576-0770

HUBER'S SAUSAGES AND DELICATESSEN

NUR SPITZENERZEUGNISSE ► Frische Rinder-, Schweine- und Kalbsbraten

Geraeuchter Schinken, Salami,

Aufschnittplatten,

Europäische DELIKATESSEN in groesster Auswahl.

202 KING STREET EAST, KITCHENER

TOWER'S PLAZA, WATERLOO

STANLEY PARK PLAZA, KITCHENER

- PHONE 744-4861
- PHONE 885-3390
- PHONE 744-2902

Bericht von der Kegelgruppe

Frank und Tibor Sandtner, Gary Groh, John Preikschas, John Dienesch Jr. und Ron Schertzer vertraten den Transylvania Klub beim diesjährigen Kegeltturnier des Kitchener/Waterloo Sommerfestes. Dabei gewannen sie den T.C.A. Wanderpokal. Frank Sandtner erkegelte sich ausserdem eine Trophäe für "High Triple". Trophäengewinner in der Jugendklasse waren Janet Fring, Ed Löwrick und Bennett Wolf. Herzlichen Glückwunsch.

Die versunkene Glocke von Ungderden

Unweit von Hermannstadt liegen drei sächsische Gemeinden entlang des Haarbachtals: Alzen, Kirchberg und Leschkirch. Sie sind wie ein Dreieck angelegt. Schöne Berge, Wälder, Wiesen und Auen schmücken diese Gegend. Inmitten zwischen ihnen lag einst die Gemeinde Ungderden, die vor etwa fünf hundert Jahren den starken, barbarischen Austern aus den Osten, nicht Stand halten konnte. Sie wurde vollkommen den Erdboden gleich gemacht, auch Kirche und Burg. Die Alzner benutzten nachher das Gelände der Ortschaft als Hutweide. Die Bauern von Alzen hörten vor Jahren bei der Feldarbeit oft ein dumpfes Geläute aus der Gegend herüberdringen. Einst aber trieb der Schweinehirt seine Herde über das untergegangene Dorf, da geschah es, dass eine Sau die Erde aufwühlte und die verschüttete Glocke freideckte. Wie der Hirt herzu trat, lag das Tier mit den Ferkeln in erzenen Nest. Die Glocke wurde ausgegraben und auf den Alzoner Kirchturm montiert. Ihre tiefen Töne laden noch heute die Kirchgänger sonntäglich zum Gottesdienste ein.

Volkssage

* * * * *

THE WINDMILL GIFT & CHINA SHOP

Ihr deutsches Geschenkhaus für Kristall, Porzellan,
Uhren, Polydor und Telefonen - Schallplatten,
Haushaltwaren, Knirps, 4711 Erzeugnisse.

*Windmill-Shop auf alle Fälle -
die bekannte Einkaufsquelle*

48 King Street South - Waterloo - Telefon 745-5451

Das Nachrichtenblatt erscheint in zwangloser Folge jeden Monat und wird an alle Mitglieder und Freunde des Klubs versandt.

Herausgeber: Martin Hartmann Sr., 65 McDougall Road, Waterloo
Mitarbeiter: Helgard Werner, Paul Konnerth, Martin Hartmann Jr.
Pressereferent: Oscar Karg
Adressenbearbeitung: John Frin Jr.
Familiennachrichten: Maria Rauh, 77 Eluridge Drive, Kitchener

Adressenänderungen werden an den Transylvania Klub, 16 Andrew Street, Kitchener, Ontario, erbeten.

Einsendeschluss für die nächste Folge: 10. August, 1976



ASTRON SPECIALTY METALS LTD.

JOHN KARST · MIKE EMRICH · STEVE SCHATZ

30 DURWARD PL. · WATERLOO, ONTARIO

TELEPHONE: (519) 884-0590

Custom Fabricators of Sheet Metal and Structural Steel
and Specialized Welders in Stainless Steel,
Steel and Aluminum Alloys

●
Stainless Steel, Steel,
Aluminum and Galvanized for Sanitary Dairy
and Food Equipment

●
Shearing · Braking · Punching

✿ Wir danken unseren Inserenten für ihre Unterstützung und bitten alle ✿
Mitglieder, dieselben durch ihre Aufträge zu unterstützen.

KAUFMAN



ASSOCIATE STORE

607 KING ST. W. - KITCHENER, ONT. - PHONE (519) 744-7373

BAUMATERIAL – SPERRPLATTEN – KÜCHENSCHRÄNKE – TEPPICHE – LINOLEUM



PROTECTION AND SAVINGS
THROUGH LIFE INSURANCE

SCHUTZ UND SPAREN
MIT EINER LEBENSVERSICHERUNG

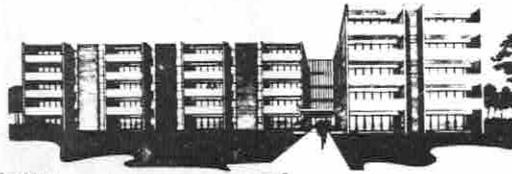
 The Mutual Life of Canada

SCHWABING COURT invites comparison

One and Two Bedroom
MODEL SUITES OPEN FOR
INSPECTION THIS WEEKEND
FROM 2-7 P.M.

SCHWABING COURT
144 Confederation Drive

Built by KROHN CONSTRUCTION LTD.



Real Estate Agent
MARGARET SCHIKETANZ Real Estate Ltd. Realtor
For Information Call 742-4477

Phone

745-6845 days
578-0432 nights

Margaret Schiketanz

Real Estate Limited - Broker

187 KING STREET EAST - KITCHENER, ONTARIO

PHONES: BUS. 742-4477 - RES. 742-4824

SALES - RENTALS
PROPERTY MANAGEMENT
MORTGAGE LOANS

- Homes
- Farms
- Business
- Lots



**Canada
that's the life!**



**Molson Canadian
that's the beer.**

FROM MOLSON'S - INDEPENDENT BREWERS SINCE 1786